

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 125

Tuesday, December 4, 2012

Le mardi 4 décembre 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Buth  
Callbeck  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Mahovlich  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre

Mercer  
Meredith  
Mockler  
Moore  
Munson  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Brown  
Buth  
Callbeck  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Housakos  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Mahovlich  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre

Mercer  
Meredith  
Mockler  
Moore  
Munson  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Notices of Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5:00 p.m. on Tuesday, December 4, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Second reading of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Préavis de motions**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 4 décembre, 2012, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dyck propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator Downe, that Bill S-10 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 11,

(i) on page 6,

(A) by replacing lines 24 to 32 with the following:

“over it, if the person does not expressly request that a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet be involved in the carrying out of the activity;

(b) requesting the carrying out of an activity that may involve the use of a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet by the armed forces of that state, if the person does not expressly request that a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet be used and the choice of munitions used is not within the exclusive control of the Canadian Forces; or

(c) moving a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet from a”, and

(B) by replacing lines 43 and 44 with the following:

“engaging in an activity related to the transport — other than the actual transport — of a cluster munition, explosive”, and

(ii) on page 7,

(A) by replacing lines 4 to 14 with the following:

“that is not a party to the Convention, from receiving, comforting or assisting another”, and

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi S-10 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 11,

(i) à la page 6,

(A) par substitution, aux lignes 24 à 32, de ce qui suit :

« et le contrôle sur celles-ci, si cette personne ne demande pas expressément que des armes à sous-munitions, des sous-munitions explosives ou des petites bombes explosives soient utilisées dans la réalisation des activités;

b) de demander que soient réalisées des activités pouvant comporter l'utilisation par les forces armées de cet État de telles armes, sous-munitions ou bombes si cette personne ne demande pas expressément que de telles armes soient utilisées et si le choix des munitions ne dépend pas exclusivement des Forces canadiennes;

c) de déplacer de telles armes, sous-munitions ou bombes d'un État ou d'un territoire »,

(B) par substitution, aux lignes 39 à 48, de ce qui suit :

« (2) L'article 6 n'a pas pour effet d'interdire les activités liées au transport — autres que le transport proprement dit —, par toute personne, dans le cadre de la coopération militaire ou d'opérations militaires combinées mettant en cause le Canada et un État non partie à la Convention, d'armes à sous-munitions, de sous-munitions explosives ou de petites bombes explosives qui sont en la possession ou sous le contrôle de cet État, ou sur lesquelles cet État a un droit de propriété. »,

(ii) à la page 7,

(A) par substitution, aux lignes 5 à 13, de ce qui suit :

« à la Convention, sachant qu'une personne a commis un tel »,

(B) by adding after line 21 the following:

“(4) No person contravenes section 6 by reason only that the person engages in military cooperation or combined military operations involving Canada and a state that is not a party to the Convention that might engage in activities prohibited under section 6.

(5) A person who is subject to the Code of Service Discipline under any of paragraphs 60(1)(a) to (g) and (j) of the *National Defence Act*, or who is an employee as defined in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*, and who is directing or authorizing activities in the course of engaging in military cooperation or combined military operations involving Canada and a state that is not a party to the Convention must make their best efforts to discourage the armed forces of that state from using, or planning to use, cluster munitions, explosive submunitions or explosive bomblets, and must provide those armed forces with advice respecting the availability of alternative and effective conventional munitions.”;

(b) on page 8, by adding after line 28 the following:

#### “INTERNATIONAL RELATIONS

**16.1** (1) The Minister of National Defence must advise the government of any state that is not a party to the Convention, and with which Canada is engaged in military cooperation or combined military operations, of Canada’s obligations under the Convention.

(2) Any agreement between Canada and a state that is not a party to the Convention pursuant to which a person referred to in subsection 11(1) is on attachment, exchange or secondment, or serving under similar arrangement, with the armed forces of that state, must provide that the person will not be ordered by, and will not be required to follow any order issued by, a member of those armed forces to perform an act that is prohibited by this Act.”;

(c) on page 9, by adding after line 8 the following:

“**17.1** (1) Every person who commits, outside Canada, an act or omission that would, if committed in Canada, be an offence under this Act, is, if the person is a Canadian citizen, a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, deemed to have committed that act or omission in Canada.

(2) For greater certainty, section 130 of the *National Defence Act* applies in relation to this Act.”; and

(B) par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« (4) Nul ne contrevient à l’article 6 du seul fait de sa participation à de la coopération militaire ou à des opérations militaires combinées mettant en cause le Canada et un État non partie à la Convention qui pourrait s’engager dans une activité interdite visée à l’article 6.

(5) La personne qui est assujettie au code de discipline militaire au titre de l’un des alinéas 60(1)a) à g) et j) de la *Loi sur la défense nationale* ou qui est un fonctionnaire au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique* et qui dirige ou autorise des activités dans le cadre d’une coopération militaire ou d’opérations militaires combinées mettant en cause le Canada et un État non partie à la Convention met tout en œuvre pour décourager les forces armées de cet État d’utiliser ou de prévoir l’utilisation d’armes à sous-munitions, de sous-munitions explosives ou de petites bombes dans le cadre de ces opérations et est tenue de les conseiller quant à la disponibilité d’autres munitions conventionnelles efficaces. »;

b) à la page 8, par adjonction, après la ligne 27, de ce qui suit :

#### « RELATIONS INTERNATIONALES

**16.1** (1) Le ministre de la Défense nationale est tenu d’informer le gouvernement de tout État non partie à la Convention — avec lequel le Canada s’engage dans une coopération ou des opérations militaires combinées — des obligations du Canada aux termes de la Convention.

(2) Tout accord conclu entre le Canada et un État non partie à la Convention aux termes duquel une personne visée au paragraphe 11(1) fait l’objet d’un détachement, d’un échange, d’une affectation ou d’un arrangement semblable auprès des forces armées de cet État doit prévoir que cette personne ne peut recevoir d’un membre de celles-ci l’ordre de commettre un acte interdit par la présente loi et qu’elle n’est pas tenue de suivre un tel ordre. »;

c) à la page 9, par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit :

« **17.1** (1) Tout citoyen canadien, résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* ou société constituée en personne morale sous le régime des lois du Canada ou d’une province qui commet à l’étranger une action ou une omission qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à la présente loi, est réputé avoir commis cette action ou omission au Canada.

(2) Il est entendu que l’article 130 de la *Loi sur la défense nationale* s’applique relativement à la présente loi. »;

(d) on page 10, by adding after line 17 the following:

“ANNUAL REPORT

**23.1** (1) Within four months of the end of each fiscal year, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of National Defence and the Attorney General of Canada must jointly prepare a report on the implementation of the Convention and the enforcement of this Act, and the Minister of Foreign Affairs must cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.

(2) The annual report must include a description of the progress made by the Government of Canada in relation to the following:

(a) the promotion of the norms established by the Convention;

(b) the encouragement of states that are not parties to the Convention to ratify, accept, approve or accede to the Convention;

(c) the notification of states with which Canada is engaged in military cooperation or combined military operations, but which are not parties to the Convention, of Canada's obligations under the Convention;

(d) the discouragement of states with which Canada is engaged in military cooperation or combined military operations, but which are not parties to the Convention, from using cluster munitions, explosive submunitions or explosive bomblets; and

(e) the deactivation, disposal and destruction of all cluster munitions, explosive submunitions or explosive bomblets possessed by Her Majesty in Right of Canada in a manner that protects the environment and human health.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

d) à la page 10, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« RAPPORT ANNUEL

**23.1** (1) Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Défense nationale et le procureur général du Canada préparent conjointement un rapport sur la mise en œuvre de la Convention et sur l'application de la présente loi, et le ministre des Affaires étrangères fait déposer une copie de ce rapport devant chacune des chambres du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre après l'établissement du rapport.

(2) Le rapport annuel contient notamment un compte rendu des progrès réalisés par le gouvernement du Canada à l'égard de chacune des questions suivantes :

a) la promotion des normes établies par la Convention;

b) les efforts déployés pour encourager les États non parties à la Convention à la ratifier, à l'accepter, à l'approuver ou à y adhérer;

c) la notification, aux États non parties à la Convention avec lesquels le Canada est engagé dans une coopération militaire ou dans des opérations militaires combinées, des obligations du Canada au titre de la Convention;

d) les efforts déployés pour décourager les États non parties à la Convention avec lesquels le Canada est engagé dans une coopération militaire ou dans des opérations militaires combinées d'utiliser des armes à sous-munitions, des sous-munitions explosives et des petites bombes explosives;

e) la désactivation, la disposition et la destruction des armes à sous-munitions, des sous-munitions explosives et des petites bombes explosives détenues par Sa Majesté du chef du Canada, d'une manière qui protège l'environnement et la santé humaine. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire

Dawson  
Day  
De Bané  
Downe  
Dyck  
Eggleton

Fraser  
Furey  
Harb  
Jaffer  
Joyal  
Lovelace Nicholas

Mahovlich  
Massicotte  
Mercer  
Moore  
Munson  
Ringuette

Rivest  
Robichaud  
Smith (*Cobourg*)  
Tardif  
Watt  
Zimmer—30

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Ataullahjan	Duffy	MacDonald	Ogilvie	Stratton
Bellemare	Eaton	Maltais	Oliver	Tkachuk
Boisvenu	Enverga	Manning	Patterson	Unger
Braley	Finley	Marshall	Plett	Verner
Brazeau	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Wallace
Brown	Frum	McInnis	Raine	Wallin
Buth	Gerstein	McIntyre	Rivard	White—56
Carignan	Greene	Meredith	Runciman	
Comeau	Housakos	Mockler	Seidman	
Dagenais	Johnson	Neufeld	Seth	
Demers	Lang	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator White, for the third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).

After debate,  
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Baker, P.C.

○ ○ ○

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).

Après débat,  
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

### **Senate Public Bills — Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,  
The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

### **Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

### **Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o



Second reading of Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Frum, that the fourteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Clinical Trial Infrastructure: A Prescription for Improved Access to New Medicines*, tabled in the Senate on November 1, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 75 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and

Deuxième lecture du projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Frum, que le quatorzième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *L'infrastructure des essais cliniques au Canada : Ordonnance pour améliorer l'accès aux médicaments*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 75 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;

(c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejeté par le vote suivant.

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Fraser	Lovelace Nicholas	Robichaud
Chaput	Day	Furey	Mercer	Tardif
Charette-Poulin	De Bané	Harb	Moore	Zimmer—27
Cordy	Downe	Hervieux-Payette	Munson	
Cowan	Dyck	Jaffer	Ringuette	
Dallaire	Eggleton	Joyal	Rivest	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Johnson	Neufeld	Seidman
Ataullahjan	Doyle	Lang	Ngo	Seth
Bellemare	Duffy	LeBreton	Nolin	Smith ( <i>Saurel</i> )
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen
Braley	Enverga	Maltais	Oliver	Stratton
Brazeau	Finley	Manning	Patterson	Tkachuk
Brown	Fortin-Duplessis	Marshall	Plett	Unger
Buth	Frum	McInnis	Poirier	Verner
Carignan	Gerstein	McIntyre	Raine	Wallace
Comeau	Greene	Meredith	Rivard	Wallin
Dagenais	Housakos	Mockler	Runciman	White—55

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

o o o

o o o

Order No. 109 was called and postponed until the next sitting.

L'article n<sup>o</sup> 109 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Inquiries

Orders No. 19, 3, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40 and 48 were called and postponed until the next sitting.

### Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 19, 3, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40 et 48 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That, for the purposes of its consideration of Bill S-12, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations and Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to meet at 3:30 p.m. on Wednesday, December 5, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada, alarmed by the lengthy hunger strike of the unlawfully incarcerated human rights lawyer Nasrin Soutedeh, deplore the treatment she has received at the hands of the government of the Islamic Republic of Iran and urge that she be immediately and unconditionally released.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Lovelace Nicholas called the attention of the Senate to the continuing tragedy of missing and murdered Aboriginal Women.

After debate,  
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Copy of Order in Council P.C. 2012-1606 dated November 29, 2012, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Kingdom of Norway, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/41-1389.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que, pour les fins de son examen du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence et le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés), le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir à 15 h 30 le mercredi 5 décembre 2012, même si le Sénat est en séance à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada, inquiet de la longue grève de la faim entamée par Nasrin Soutedeh, avocate spécialisée dans la défense des droits de la personne incarcérée à tort, dénonce le traitement que lui fait subir le gouvernement de la République islamique d'Iran et encourage sa libération immédiate et inconditionnelle.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas attire l'attention du Sénat sur la tragédie continue des femmes autochtones portées disparues ou assassinées.

Après débat,  
L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Copie du décret C.P. 2012-1606 en date du 29 novembre 2012, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume de Norvège, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/41-1389

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 7:40 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*December 3, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Bellemare (*November 29, 2012*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*November 29, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*November 29, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Demers (*November 29, 2012*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Lang (*November 29, 2012*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Nolin (*November 29, 2012*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Frum (*November 29, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*December 3, 2012*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mitchell (*December 3, 2012*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Callbeck (*November 29, 2012*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*November 29, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Housakos (*December 4, 2012*).

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 19 h 40, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 3 décembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Bellemare (*le 29 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 29 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 29 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 29 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 29 novembre 2012*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 29 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 3 décembre 2012*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 3 décembre 2012*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 29 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 29 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 4 décembre 2012*).







